

THE CAMBRIDGE
HISTORY OF
LATINA/O AMERICAN LITERATURE

*

Edited by
JOHN MORÁN GONZÁLEZ
The University of Texas at Austin

LAURA LOMAS
Rutgers University-Newark



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Contents

List of Contributors xii

Acknowledgements xx

Chronology xxi

Introduction 1

JOHN MORÁN GONZÁLEZ AND LAURA LOMAS

PART I

REREADING THE COLONIAL ARCHIVE: TRANSCULTURATION AND CONFLICT, 1492–1808

1 · Indigenous *Herencias*: Creoles, Mestizaje, and Nations before
Nationalism 33

ARTURO ARIAS

2 · Performing to a Captive Audience: Dramatic Encounters in the
Borderlands of Empire 51

PEDRO GARCÍA-CARO

3 · The Tricks of the Weak: Sor Juana Inés de la Cruz and the Feminist
Temporality of Latina Literature 74

ELISA SAMPSON VERA TUDELA

4 · Rethinking the Colonial Latinx Literary Imaginary: A Comparative
and Decolonial Research Agenda 93

YOLANDA MARTÍNEZ SAN MIGUEL

5 · The Historical and Imagined Cultural Genealogies of Latinidad 119

JOSÉ ANTONIO MAZZOTTI

PART II

THE ROOTS AND ROUTES OF LATINA/O LITERATURE:
THE LITERARY EMERGENCE OF A TRANS-AMERICAN
IMAGINARY, 1783–1912

- 6 · Whither Latinidad?: The Trajectories of Latin American,
Caribbean, and Latina/o Literature 139
MARÍA DEL PILAR BLANCO
- 7 · Father Félix Varela and the Emergence of an Organized Latina/o
Minority in Early Nineteenth-Century New York City 157
CARMEN E. LAMAS
- 8 · Transamerican New Orleans: Latino Literature of the Gulf,
from the Spanish Colonial Period
to Post-Katrina 176
KIRSTEN SILVA GRUBSZ
- 9 · Trajectories of ExChange: Toward Histories of
Latina/o Literature 190
RODRIGO LAZO
- 10 · Narratives of Displacement in Places that Once Were Mexican 216
JESSE ALEMÁN
- 11 · Under the Skin of Latina Feminism and Racism:
Travel Narratives, Novels of Reform and
Racial Rhetoric 232
MILAGROS LÓPEZ-PELÁEZ CASELLAS
- 12 · José Martí, Comparative Critique, and the
Emergence of Latina/o Modernity in Gilded Age
New York 249
LAURA LOMAS
- 13 · Afro-Latinidad: Phoenix Rising from a Hemisphere's
Racist Flames 276
SILVIO TORRES-SAILLANT

PART III

NEGOTIATING LITERARY MODERNITY: BETWEEN
COLONIAL SUBJECTIVITY AND NATIONAL CITIZENSHIP,
1910–1979

14 · Oratory, Memoir, and Theater: Performances of Race and
Class in the Early Twentieth-Century Latina/o Public Sphere 309
ANTONIO LÓPEZ

15 · Literary Revolutions in the Borderlands: Transnational
Dimensions of the Mexican Revolution and Its Diaspora in the United
States 334
YOLANDA PADILLA

16 · Making It Nuevo: Latina/o Modernist Poetics Remake High
Euro-American Modernism 353
DAVID A. COLÓN

17 · The Archive and Afro-Latina/o Field-Formation: Arturo Alfonso
Schomburg at the Intersection of Puerto Rican and African American
Studies and Literatures 371
CÉSAR A. SALGADO

18 · Floricanto en Aztlán: Chicano Cultural Nationalism and Its Epic
Discontents 394
RAFAEL PÉREZ-TORRES

19 · “The Geography of Their Complexion”: Nuyorican Poetry and Its
Legacies 411
URAYOÁN NOEL

20 · Cuban American Counterpoint: The Heterogeneity of Cuban
American Literature, Culture, and Politics 435
WILLIAM LUIS

21 · Latina/o Theatre and Performance in the Context of Social
Movements 452
RICARDO L. ORTÍZ

PART IV

LITERARY MIGRATIONS ACROSS THE AMERICAS, 1980–2017

- 22 · Undocumented Immigration in Latina/o Literature 469
MARTA CAMINERO-SANTANGELO
- 23 · Latina Feminist Theory and Writing 488
VANESSA PÉREZ-ROSARIO
- 24 · Invisible No More: U.S. Central American Literature Before and Beyond
the Age of Neoliberalism 510
ANA PATRICIA RODRÍGUEZ
- 25 · Latina/o Life Narratives: Crafting Self-Referential Forms in the Colonial
Milieu of the Americas 532
CRYSTAL M. KURZEN
- 26 · Poetics of the “Majority Minority” 549
NORMA ELIA CANTÚ
- 27 · The Quisqueya Diaspora: The Emergence of Latina/o Literature from
Hispaniola 561
SOPHIE MARÍÑEZ
- 28 · Listening to Literature: Popular Music, Voice, and Dance in the Latina/o
Literary Imagination, 1980–2010 583
LORENA ALVARADO
- 29 · *Brazuca* Literature: Old and New Currents, Countercurrents, and
Undercurrents 602
LUZ ANGÉLICA KIRSCHNER
- 30 · Staging Latinidad and Interrogating Neoliberalism in Contemporary
Latina/o Performance and Border Art 621
LAURA G. GUTIÉRREZ
- 31 · Trans-American Popular Forms of Latina/o Literature: Genre Fiction,
Graphic Novels, and Digital Environments 636
WILLIAM ORCHARD

Contents

- 32 · Trauma, Translation, and Migration in the Crossfire of the Americas:
The Intersection of Latina/o and South American Literatures 657

JUANITA HEREDIA

- 33 · The Mesoamerican Corridor, Central American Transits, and Latina/o
Becomings 674

CLAUDIA MILIAN

- 34 · Differential Visions: The Diasporic Stranger, Subalternity, and the
Transing of Experience in U.S. Puerto Rican Literature 691

RICHARD PEREZ

- 35 · Temporal Borderlands: Toward Decolonial Queer Temporality in
Latinx Literature 711

ELIANA ÁVILA

- Epilogue: Latina/o Literature: The Borders Are Burning 737

MARÍA JOSEFINA SALDAÑA-PORTILLO

Bibliography 748

Index 771